

УДК 821.111(73)-845.09

МНОГОУРОВНЕВОСТЬ ПРОЦЕССА ОЗНАЧИВАНИЯ В ПЬЕСЕ Т. СТОППАРДА «АРКАДИЯ»

Бондаренко Л. В., Бакарюк В. В.

*Таврический национальный университет имени В. И. Вернадского
E-mail: svetoniya@mail.ru*

В статье рассматривается многоуровневость процесса означивания в современной интеллектуальной драме на материале пьесы Т. Стоппарда «Аркадия». Исследование опирается на постмодернистское понимание смысла как подвижной категории, для которой характерны плюральность и многоуровневость. Плюральность смысла пьесы проявляется на уровне структуры произведения, системы образов, диалога персонажей, не понимающих друг друга, что создает комичные ситуации и эффект иронии.

Многоуровневость процесса означивания выступает в качестве особого стилистического приема, характерного для современного постмодернистского текста, каковым является «Аркадия». Автор использует этот прием на различных временных уровнях – в начале девятнадцатого века и в конце двадцатого, в которых разворачивается действие драмы.

В исследовании используются культурно-исторический и типологический подходы, а также герменевтический метод. При толковании смысла текста опираемся также на структурный и дескриптивный методы.

Ключевые слова: смыслогенез, интуиция, плюральность смысла.

Постановка проблемы. По мнению большинства литературных критиков, «Аркадия» – одна из самых глубоких, сложных и высокоинтеллектуальных пьес Стоппарда, для которой особенно характерна многоуровневость процесса означивания.

Актуальность данного исследования определяется вниманием к творчеству известного английского драматурга Тома Стоппарда, произведения которого считают современной классикой, с одной стороны, и интересом литературоведов и филологов к способам интерпретации современного неклассического текста, каковым является «Аркадия» – с другой.

Новизна работы заключается в том, что смысл текста рассматривается не как некая статичная категория, но динамичная сущность.

Сюжет «Аркадии» разворачивается в двух временных плоскостях: в начале девятнадцатого века и в конце двадцатого в родовом поместье английских аристократов, которое символизирует одновременно силу британской традиции и ее упадок. Главные действующие лица событий 1809 года – Томасина Коверли и ее учитель – двадцати двухлетний Септимус Ходж. Действие в двадцатом веке происходит в том же доме семейства Коверли. Ханна Джарвис и Бернанд Найтингейл – молодые ученые, исследующие связь Байрона с домом Коверли и Сидли Парком, его окружающим. Они изучают историю с отшельником (Септимус) и эволюцию английского сада.

Сама структура пьесы является экспликацией плюральности смысла на сюжетном уровне, представляя историю в виде игры интерпретаций фактических событий. На тематическом уровне на передний план выходит построенная на парадоксе медитация о ценности знания, взаимоотношениях славы, признания и истинной гениальности, поисках истины и смысла. На этот раз кульминационный момент Стоппард строит на интеллектуальном коктейле идей буквально и метафизически.

Плюральность смысла в «Аркадии» иллюстрируется посредством интеллектуального юмора и пастиша. Уличенный в «карнальном» объятии с женой третьеразрядного, но амбициозного поэта Эзры Чейтера, Септимус Ходж находит весьма остроумный выход из положения: пообещав оскорбленному Чейтеру написать хвалебный отзыв на сборник его стихов «Ложе Эроса» ('The Couch of Eros'). Более того, он получает в подарок экземпляр с авторской подписью: «Моему щедрому другу Септимусу Ходжу ...от автора, Эзры Чейтера. Сидли Парк. Дербешир, 10 апреля, 1809» (перевод наш) (285, 12). На самом деле, молодой интеллектуал Септимус совсем не собирается писать положительную рецензию на «смертельно скучную» книгу Чейтера, тем более что однажды, Ходж уже «разгромил» его книгу «Турчанка» ('The Maid of Turkey'), воспользовавшись псевдонимом, о чем, абсолютно не подозревает Чейтер. Диалог между Септимусом и Чейтером может служить прекрасным примером игры смыслов:

«*Septimus*: 'The Maid of Turkey'? I have it by my bedside! When I cannot sleep I take up 'The Maid of Turkey' like an old friend! (285, 10)».

Реплику Септимуса можно понимать по-разному: с одной стороны, так, как понял ее Чейтер, то есть, в качестве похвалы его книги, которую Септимус всегда читает перед сном. Однако, с другой стороны, в словах Септимуса звучит откровенная ирония относительно скучной и наводящей сон книги, но ослепленный лестью автор не замечает насмешки. Кроме того, есть третий вариант интерпретации фразы "Maid of Turkey" можно понимать дословно как «турчанка», тогда текст обретает иной смысл. Итак, чтобы не оказаться в роли Чейтера, читателю (зрителю) придется все время следить за динамикой смыслогенеза. Очередной шуткой, на этот раз, посланной из 19 века в 1990-е, становится дарственная надпись Септимусу, вместе с записками миссис и мистера Чейтеров, случайно оставленными между страницами «Ложи Эроса». Через сто с лишним лет этот факт заставит пуститься в отчаянные поиски истины литературного историка Бернарда Найтингейла. Таким образом, процесс смыслогенеза в «Аркадии» происходит в нелинейном пространстве на пересечении семантических векторов, задающих плюральность смысла.

Исследуя динамику семантических процессов в «Аркадии», отметим субъективность смысла, которая проявляется в вариативной интерпретации одних и тех же фактов. Так, между страниц «Ложи Эроса» в библиотеке Байрона обнаружены три записки Чейтера и его жены. Бернард настаивает на том, что это Байрон написал убийственную рецензию на поэму Чейтера, поскольку абсолютно нелогично было бы предположить, что математик и друг Чейтера – Септимус Ходж, которому, как «щедрому другу» надписывает автор свою книгу, тот самый негодяй, которого поэт обвиняет в измене и клевете. Исходя из этих сведений, Бернард полагает, что это старый романтик Байрон убил Чейтера, завидуя ему как супругу и поэту. Введен-

ный в заблуждение надписью Чейтера, Бернард не обращает внимания на упоминание об Эзре Чейтере. Бернард с радостью узнает, что связь Байрона с Сидли Парком можно легко объяснить, если Ходж и Байрон были современниками и оба учились в Кеймбридже. Ненавязчиво, с юмором Стоппард демонстрирует зависимость результата процесса означивания от субъективной интерпретации фактов.

С точки зрения логики, Бернард Найтингейл абсолютно прав – артефакт является носителем информации (письма в книге, дарственная надпись Чейтера Септимусу), но не знания. Чтобы информация, закодированная в артефакте, стала знанием ее нужно расшифровать и интерпретировать. Истинное знание требует подтверждения опытом. В этом главная ошибка Бернарда и причина его неудачи. Заносчивый историк забыл, что инструментом получения знания является *интуиция*, а не логика. Рационализм Бернарда терпит полное поражение перед импиризмом Септимуса и скептицизмом Ханны. Его стройная, но хрупкая теория не выдерживает напора случайностей. Бернард Найтингейл является одновременно пародией на самодовольный академический мир и его частью. Это пародия на гения, которым восхищаются и, как Байрона, его ожидает изгнание из Сидли Парка из-за сексуального прегрешения.

В «Аркадии» комично выглядят сентиментально причудливые формы неоромантизма – увлечение неправильными формами, живописными пейзажами и творческой натурой гения. Эти новые идеи по ходу пьесы принимают классический порядок, ассоциируются с ньютоновским детерминизмом. Но от воли человека ничего не зависит, все происходит согласно общего закона вещей, управляющего ходом событий, судьбами персонажей и текстом. Как замечает театральный критик Джон Лар, Стоппард использует «прием всезнания», с тем, чтобы потом в одно мгновение показать, что это была лишь иллюзия [5, 77].

Выводы и перспектива. В отличие от палимпсестов мистера Ноукса и Рэптона, нелинейный сюжет Стоппарда заставляет читателя самого конституировать эстетический объект, то есть смысл текста, одновременно в проспекте и ретроспекте. Повторение и вариация компонентов сюжета, (словно повторно запущенная программа) постепенно раскрывают тематическую структуру Аркадии. Человеку присуща субъективная интерпретация фактов истории и событий окружающего мира, что находит художественное выражение в виде многоуровневости и плюральности смысла современных неклассических текстов и предполагает дальнейшее изучение динамики смыслов в современной английской литературе на материале произведений Д. Томаса, П. Акройда, Дж. Фаулза и других.

Литература

1. Барт Р. Избранные работы : семиотика, поэтика / Р. Барт. – М. : Прогресс, 1994. – 567 с.
2. Вайман С. Т. Драматический диалог / С. Т. Вайман. – М. : УЗСС, 2003. – 205 с.
3. Гадамер Х. Г. Истина и метод : основы философской герменевтики / Х. Г. Гадамер. – М. : Прогресс, 1997. – 300 с.
4. Fleming J. Stoppard's Theatre: finding order amid chaos / John Fleming. – Texas: University of Texas Press, 2001. – 325 p.
5. Stoppard T. Arcadia / Tom Stoppard. – L.: F&F, 2000. – 130 p.

Бондаренко Л. В. Багаторівневість процесу означування у п'єсі Т.Стопарда "Аркадія" / Л. В. Бондаренко, В. В. Бакарюк // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 2. – С. 421–424.

Стаття присвячена дослідженню багаторівневості процесу означування у сучасній постмодерністській інтелектуальній драмі на матеріалі п'єси Т. Стопарда "Аркадія". Плюральність смислу у драмі проявляє себе на рівні структури тексту, поведінки персонажів, образів, а саме у комунікації героїв, інтерпретації фактів, що надає гумору та іронії змісту. Тільки читач може об'єктивно зробити висновок щодо смислу текста. Такий підхід щодо трактування фактів надає п'єсі інтелектуального та розважального характеру. Багаторівневість процесу означування проявляє собі також на різних часових рівнях, а саме – у дев'ятнадцятому та на кінці двадцятого століть, коли відбувається дія у п'єсі.

У дослідженні використовуються культурно-історичний та типологічний підходи щодо аналізу процесу формування смислу, дескриптивний та структурний методи.

Ключові слова: смислогенез, інтуїція, плюральність смислу

Bondarenko L.V. "Multilevel nature of the meaning forming process in Tom Stoppard's play "Arcadia" / L.V. Bondarenko, V.V. Bakarjuk // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 2. – P. 421–424.

The article is devoted to the study of the multilevel nature of the meaning forming process in the modern English literature on the basis of T. Stoppard's "Arcadia", most complex intellectual play of the author.

The plurality of meaning is explicit in the form of the play on words during the characters' communication, leading to confusion and misunderstanding on the one hand and humorous, even ironic effect, on the other. It can be derived that the meaning in a non-classical text, like "Arcadia", is by no means a steady structure but a dynamic category, which is never static.

Subjective treatment of the facts is very characteristic of the play and is one of the favorite T. Stoppard's stylistic devices. The playwright plays not only on words but also on the meanings, implied in the facts interpreted in most various ways by the personages of the play. It creates confusion in the mind of the spectator or reader of the text and adds entertaining flavor to the play, which is a vivid example of the modern postmodern drama. Being both intellectual and entertaining, "Arcadia" is considered to be a work of modern classics.

Multilevel meaning forming process reveals itself on different chronological levels, such as the beginning of the 19th century and the end of the 20th century, when the action is unfolded. It both gives a clue to the reader or viewer as to the truth which is vehemently looked for by everybody in the play and connects two epochs within the framework of one and the same literary dimension.

There is nothing certain in "Arcadia" as it is based on philosophical assumptions of the subjective reality and on that the truth is a definitely subjective phenomenon. Sentimentally sophisticated forms of neo-romanticism look comically, such as infatuation with irregular shapes, picturesque landscapes and a creative genius nature revealed in the process of reconstruction of the Sidley Park and Septimus a seclude genius. The new ideas are transforming into a classical order in the course of the play associating with the Newton determinism. However, nothing depends on the human will, as everything is determined by the common law guiding the course of events, personages' fates and the text.

The study is conducted on the basis of the comprehensive approach to the problem. Cultural-typological and typological approaches are used to define the notion of meaning in a non-classical text and compare it with the classical one. Simultaneously descriptive and comparative methods are referred to. The structural method is employed in the research to analyze the structural meanings of the text comprising its dynamic meaning.

The dynamics of the semantic processes in "Arcadia" and subjectivity of meaning reveal themselves in the interpretation of one and the same facts as in the case of the review on Charter's book of poetry or "carnal embrace". It results in intellectual humor and plurality of meaning.

Key words: meaning forming process, intuition, plurality of meaning.

Поступила в редакцію 30.08.2013 з.